

Granada Hoy



NOTICIAS

[Portada](#)
[En Portada](#)
[Opinión](#)
[Ciudad](#)
[Provincia](#)
[Deportes](#)
[Toros](#)
[Cultura](#)
[Espectáculos](#)
[Andalucía](#)
[Nacional](#)
[Internacional](#)
[Economía](#)
[Sociedad](#)
[Motor](#)
[Internet](#)



AGENDA

[Clasificados](#)
[Coches usados](#)
[Cartelera](#)
[Misas y cultos](#)
[Horóscopo](#)
[Tiempo](#)
[Sorteos](#)
[Farmacias](#)
[Transportes](#)
[Efemérides](#)
[Obituario](#)
[Pasatiempos](#)
[Programación](#)



SERVICIOS

[Suscripción](#)
[Hemeroteca](#)
[Contactar](#)
[Publicidad](#)
[Quiénes somos](#)

Actualización | domingo, 03 de abr

GRANADA

emigración

El recuerdo continuo del país que le permitió sobrevivir



SUSANA VALLEJO

@ Envíe esta noticia a un amigo

EL REPORTAJE

GRANADA. Los emigrantes viven el recuerdo de la tierra que les sacó d en unos años en los que vivir en Es que difícil. Con una vida entera labr de trabajo en un país extraño que l como suyos, los hijos y nietos son u diario de la experiencia personal qu vivir.

reportaje fotográfico: pepe torres

UNIÓN. La Asociación Granadina de Emigrantes Retornados tiene más de 20.000 socios que luchan por conseguir sus derechos.

La dificultad económica en los años de la dictadura española es motivo que llevó a miles de granadinos a salir de España. Ese es ejemplo de las miles de experiencias personales, el caso de Rafa Galindo, granadino emigrante en Alemania durante 23 años y ac presidente de la Asociación de Emigrantes Retornados de Grana

León salió en enero de 1965 de España, concretamente desde P (Ciudad Real). Allí trabajaba en una refinería de petróleo, donde pesetas con las que tenía que mantener a su mujer y sus dos hij unos salarios míseros pese a que yo tenía la suerte de ser emple refinería", recuerda León, quien con 40 años decidió viajar a Fra Alemania, donde encontró trabajo en una empresa química.

"No me fui por gusto, sino obligado por la situación", matiza León fábrica en la que trabajaba en Frankfurt había 30.000 personas, 2.500 eran españolas, lo que refleja la importancia que tuvo la €

A los cuatro años de trabajar en Alemania, decidió volver a Espa permanecían sus hijos y esposa. "Si embargo, al recibir un contr trabajo y ver lo que cobraba decidí volver con pasaporte de turis mi familia".

En Frankfurt permaneció durante 23 años hasta su regreso defir 1988.

De su paso por Alemania sólo tiene buenos recuerdos, aunque a

ahora sólo vuelve por turismo. De hecho, su hija vive aún en Francia con su marido y sus hijas, completamente integrada en un país en el que ella nació.

Sin duda, los hijos de los emigrantes son una de las partes más afectadas por este fenómeno social. Sus opiniones solían ser las menos barajadas, ya que tenían más que asumir las decisiones familiares de dejar o volver a un país determinado.

El punto de vista de esa segunda generación es el de María del Carmen Cordovilla Espinosa. En el año 1963, cuando sólo tenía 2 años, su familia se llevó junto con su madre y sus tres hermanos al norte de Francia, donde ella trabajaba desde un año antes. "Allí la familia aumentó ya que nacieron tres hermanos más. Allí estudié, trabajé, me casé y tuve a mis hijos", recuerda Cordovilla, que vive en Granada desde hace once años.

"Mi madre me decía que había mucha necesidad en España y por eso nos fueron a Francia, ya que mi padre no sólo nos tenía que ayudar sino también a su madre, que era viuda", relata. "No obstante, para mí la vida para mí era fácil ya que me adapté desde pequeña". Además, cuando sus padres decidieron volver a España ella permaneció en Francia y cuando regresó con sus hijos, que tenían, entonces, 8 y 3 años.

Para analizar los efectos que la emigración causó en la segunda generación, la profesora de la facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada Karin Vilar, realizó un estudio en 2003 en el que se analizaron los aspectos lingüísticos, psicológicos y laborales de la segunda generación que viven en Granada.

"Para los jóvenes fue un trauma dejar el país extranjero en el que nacieron y volver a España, de la que tenían buena consideración ya que de ella en vacaciones y la asociaban a la familia y la diversión. No entendían el motivo por el que tenían que dejar su colegio y su vida para volver con sus padres", revela Vilar.

La edad de vuelta de los jóvenes suele ser entre los 10 y 14 años, una etapa conflictiva en la que no se aceptan los cambios. "La emigración afecta especialmente a los jóvenes con una mentalidad abierta y un gran dominio del idioma de acogida", afirma Vilar, quien asegura que "ninguno" quiere volver a tener la experiencia de la emigración "por el cambio involuntario y la falta de apoyo recibido".

Uno de los problemas de estos jóvenes es la lengua. "Dominan perfectamente el idioma del país de residencia, que se queda relegado a la hora de volver a España porque no reciben el apoyo lingüístico necesario y porque el idioma de origen provoca cierto rechazo por parte de sus conocidos". No obstante, los jóvenes utilizan laboralmente el idioma de acogida. Así, de los que deciden cursar estudios en España la gran mayoría se decanta por estudiar Traducción, seguido de Filología.

Según el estudio, el 84 por ciento de los jóvenes hablaba mejor el idioma extranjero que la española, que se usaba para las conversaciones familiares. No obstante, más del 80 por ciento se siente español y contento de haber nacido en España.

3 de Abril de 2005

Universidad de Granada



© Copyright Federico Joly y Cia, S.A.
Polígono El Trocadero. c/Francia s/n. 1159.
Puerto Real (Cádiz)
Tlfn: 956 297900 / Fax: 956 224883